

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
February 3 - 9**

**Sunday 3 (Zaccheus Sunday & Postfeast of The Presentation)**

8:00 For Our Parishioners  
9:30 Health & God's Blessings for Maria Soroka.....Family  
Health & God's Blessings for Andriy.....Irena Mutz  
11:30 Health & God's Blessings for Zirka.....Mother

**Monday 4 (St. Isidore, venerable)**

7:45 +Pearl C. Samila.....Brian, David & Lea

**Tuesday 5 (St. Agatha, martyr)**

7:45 +Michael Gudzy (40th day) & PAN.....Mama & Tato

**Wednesday 6 (St. Bukolus, bishop; St. Silvanus, hieromartyr)**

7:45 +Kateryna Sulym.....Family

**Thursday 7 (St. Parthenius, bishop; Peter Verhun, hieromartyr)**

7:45 +Vasyl & Irena.....Oleh & Olenka Kolodiy

**Friday 8 (St. Theodore, martyr; St. Zachariach, prophet)**

7:45 +Stefan Soroka.....Family

**Saturday 9 (Leave-taking of Presentation; St. Nicephorus, martyr)**

7:45 +Roman Pyndus.....Iryna & Orest  
+Stepan & Halyna.....Irena Mutz  
5:00 PM +Anna & Anton Krawec & Michael Gudzy.....Gudzy family



**St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church**

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**  
Сотрудник:  
**о. Микола Бичок, ЧНІ**  
Завідує канцелярією:  
**Ксеня Гапій**  
Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стацишин**  
\*\*\*\*\*  
Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**  
Assistant pastor:  
**Rev. Mykola Vuchok, CSsR**  
Office administrator:  
**Ksenia Hapij**  
Cantor & choir director:  
**Michael Stashchyshyn**

\*\*\*\*\*  
**Marriages & Baptisms by appointment only**  
\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628  
Phone: (973) 371-1356  
FAX: (973) 416-0085  
Web site: www.stjohn-nj.com  
E-mail: stjohn-nj@outlook.com  
Facebook: St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ  
YouTube: St. John UCC Newark NJ  
Preschool: (973) 371-3254

**УКРАЇНСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Господи, нехай моє життя буде вікном,  
через яке сяятиме Твоє Світло,  
і дзеркалом, яке відображуватиме  
Твою любов усім, кого я зустріню.

Lord, may my life be a window  
for Your light to shine through  
and a mirror to reflect Your love  
to all whom I shall meet.

### Zaccheus Sunday Post feast of the Presentation

**Sunday tropar, tone 4:** When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* "Death has been plundered! Christ our God is risen\* granting to the world great mercy."

**Tropar of the Presentation, tone 1:** Hail, Mother of God, Virgin full of grace.\* From you has shown forth the Sun of Justice, Christ our God,\* shining upon those who are in darkness.\* Rejoice also, you just Elder Simeon,\* for you received in your arms the Redeemer of our souls\* who has given us Resurrection.  
*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 4:** My Saviour and Deliverer\* from the grave as God has raised out of bondage the children of earth\* and shattered the gates of Hades;\* and as Master, He rose on the third day.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Kondak of the Presentation, tone 1:** O Christ our God, through your birth You sanctified the Virgin's womb,\* and blessed, as it was proper, the hands of Simeon.\* Today, You have come to bring us deliverance.\* Give peace to nations at war and strengthen our civil authorities,\* for You alone love mankind.

**Prokimen, tone 4:** How great are Your works, O Lord: You have made all things in wisdom.

**Verse:** *Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.*

**Epistle:** A reading from the first Epistle of the holy apostle Paul to Timothy (4: 9-15)

Timothy, my son! This is a trustworthy saying that deserves full acceptance. That is why we labor and strive, because we have put our hope in the living God, who is the Savior of all people, and especially of those who believe. Command and teach these things. Don't let anyone look down on you because you are young, but set an example for the believers in speech, in conduct, in love, in faith and in purity. Until I come, devote yourself to the public reading of Scripture, to preaching and to teaching. Do not neglect your gift, which was given you through prophecy when the body of elders laid their hands on you. Be diligent in these matters; give yourself wholly to them, so that everyone may see your progress.

**Alleluia Verses:** *Poise yourself and advance in 2*

### Неділя Захея Посвяття Стрітіння

**Тропар воскресний, глас 4:** Світлу воскресення проповідь\* від ангела взявши, Господні учениці,\* і прадідне осудження відкинувши,\* апостолам, хвалячися, мовили:\* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,\* даруючи світові велику милість.

**Тропар Стрітіння, глас 1:** Радуйся, благодатна Богородице Діво, \* бо з Тебе засяло Сонце правди – Христос Бог наш, \* що просвічує тих, що в темряві. \* Веселися й Ти, старче праведний, \* Ти прийняв в обійми визволителя душ наших, що дарує нам воскресення.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 4:** Спас і Избавитель мій\* із гробу як Бог\* воскресив від узів земнороджених\* і врата адові сокрушив,\* і як Владика\* воскрес триденний.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак Стрітіння, глас 1:** Утробу дівичу освятив Ти різдвом Твоїм \* і руки Симеонові благословив Ти, як годилось, \* Ти випередив і нині спас нас, Христе Боже, \* але утихомир у брані люд Твій і укріпи народ, що його возлюбив Ти, \* єдиний Чоловіколюбче.

**Прокімен, глас 4:** Як величні діла твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти.

**Стих:** *Благослови, душе моя, Господа; Господи, Боже мій, Ти дуже величний.*

**Апостол:** До Тимотея першого послання святого апостола Павла читання (4: 9-15)

Сину Тимотею! Вірне це слово й повного довір'я гідне. На це бо й трудимося та боремося, тому що ми поклали нашу надію на живого Бога, який є Спасителем усіх людей, особливо ж вірних. Це наказуй і навчай. Ніхто твоїм молодим віком хай не гордує, але будь зразком для вірних у слові, поведінці, любові, вірі й чистоті. Заки я прийду, віддавайся читанню, умовлянню та навчанню. Не занедбуй у собі дару, що був даний тобі через пророцтво з накладанням рук збору пресвітерів. Про це міркуй, будь увесь у цьому, щоб поступ твій усім був очевидний.

**Стихи на Алилуя:** *Натягни лук і успівай, і царюй, істини ради і лагідности, і справедливости.*

### A Prayer for a World Where Hope Seems Dim

Lord, the world seems so dark and foreboding.

Where are the signs of hope?  
What are you calling us to do?

Wars, uprisings, displacements, hunger, poverty, and disease continue to claim victims by the millions around the world each year.

Our ears do not want to hear their stories and our eyes do not want to see their plight because the suffering and destruction is so massive and cruel.

In our hearts and minds there is a desire to help somehow, but the crises seem so overwhelming that we shake our heads in dismay and we wonder what the point is for us even to attempt to be witnesses for healing and hope in this hellish morass.

We beg You to open our eyes that we may see glimpses of truth you have for us.

Help us to follow the path of Jesus, the Suffering Servant. Give us the courage to be willing to walk the path of depression and pain with the victims of injustice here at home as well as abroad.

Help us to seek ways to light candles of hope, however small, through our words, our deeds, and our prayers, to encourage our sisters and brothers to hold onto the faith in spite of the pain and suffering they are facing.

And help those of us who are among the fortunate ones, who have enough bread to eat, good health, and who live in relative peace, to open our heart to learn from our sisters and brothers who are living lives of grace and forgiveness in the horrid circumstances which surround them. O God, help us to light one candle rather than to curse the darkness.

We pray this in the name of Jesus, who knows what being a light in this dark world is all about.

Amen.

*Larry Kehler*

### Молитва за світ, в якому затуманена надія

Господи, світ видається темним і тривожним. Де є ознаки надії?

Що Ти нас закликаєш робити?

Війни, повстання, переміщення, голод, убогість і хвороби щорічно потягають мільйони жертв людей у світі.

Наші вуха не хочуть чути їхні історії і наші очі не хочуть бачити їхніх тяжких становищ, бо їхнє страждання і руйнування є дуже широкомасштабне і жорстоке. У наших серцях і думках є бажання якось допомогти але криза здається на стільки нездоланна, що ми здригаємо головами і запитуємо себе, чому нам навіть пробувати бути свідками зцілення та надії в цьому пекельному багні.

Ми просимо Тебе, відкрий нам очі, щоб ми могли побачити проблiski правди, які Ти маєте для нас. Допоможи нам іти шляхом за Страждаючим Служителем, Ісусом, Дай нам відвагу бути готовими іти шляхом депресії та болю разом із жертвами несправедливості, як тут так і за кордоном.

Допоможи нам світити свічки надії (які б вони не були малі) словами, вчинками, та своїми молитвами, щоб заохочувати своїх братів і сестер, щоб вони полягали на віру, незважаючи на біль і страждання з яким вони стикаються. І допоможи тим із нас, які мають вистачально хліба на столі, добре здоров'я і які живуть у відносному мирі, щоб відкрили свої серця і вчилися від своїх братів і сестер, які живуть життями ласки та прощення в жахливих обставинах, які їх оточують. Боже, допоможи нам запалити одну свічку, а не проклинати темряву. Ми молимося це в ім'я Ісуса, який знає, що таке світло в цьому темному світі.

Амінь.

*Larry Kehler*

**A letter from Zhytomyr**

Dear Brothers and Sisters, parishioners of St. John's Church in Newark. My name is Tetiana Zaviacun, and I would like to express my sincere gratitude. I live in the city of Zhytomyr, and have been almost blind since birth. For the past 25 years, I have worked in a home for the blind. Through you, God has blessed me with a bag of groceries for which I thank both God and you!

I currently find myself in a difficult financial situation. My invalid mother lives with me. Following her stroke, she began showing signs of psychiatric disorders, and needs to take a very expensive strong psychotropic medication. I also have two foster daughters who live with me, as well. For the moment, I am not receiving a salary, and it looks as if I won't be receiving my salary in February either. We are barely surviving! Most of our money goes for utilities and medication, and we have almost nothing left with which to buy food. At the beginning of January, we did not have any food for Christmas, the New Year, and for my daughter's birthday. All that we had left were a few potatoes and a half loaf of bread, when unexpectedly, we received a bag of food from your church. When I brought home the huge bag and put everything out on the table, I was taken aback and brought to tears, not only by the variety of food, but also by how much you had given us. I thank God and I thank you for these tears of joy! I believed that God would not abandon us in our time of need, but I did not expect such generosity. Your gift came at a time when I needed it most. May God bless you abundantly with peace, joy and love! I thank all of you for your generous, merciful and loving hearts.

*With much gratitude and love, Tetiana*



**Лист з Житомира**

Дорогі брати і сестри, парафіяни церкви святого Івана Хрестителя міста Ньюарк! Звертається до вас зі щирою подякою інвалід 2 групи по зору з дитинства Тетяна Завязун. Я живу в місті Житомир і працюю в гуртожитку для сліпих майже 25 років. Через вас Бог благословив мене продуктивним набором за що я дуже вдячна і Богові, і вам!

Так склалося, що я зараз дуже в складних матеріальних обставинах. Зі мною проживає мама, інвалід 1 групи. Після інсульту у неї почалися психічні розлади. Вона приймає сильнодіючі психотропні ліки, без яких просто не можливо. І вони над-то дорого коштують. Також маю двох прийомних донечок. Обоє живуть зі мною. Зараз я не отримую заробітну плату і більш за все не отримуватиму і в лютому місяці. Зараз ми просто виживаємо! Майже всі кошти ідуть на комунальні послуги, ліки. На їжу залишаються крихти. У нас не було ніяких святкових страв на Різдво Христове, новий рік, день народження донечки. Коли роздавали продуктові набори, у мене вдома було трохи картоплі і половинка буханки хліба. Коли я принесла додому важкий пакет і все виклала на стіл, я була вражені багатством і різноманітністю дарунків. Скажу вам, що я розплакалась! Я так вдячна Богу і вам за ці сльози радості! Я знала, що Бог не залишить і не покине мене в нужді. Але такої щедрості не чекала. Ваш дарунок припав саме на той час, коли він був дуже потрібний. Хай Господь рясно всіх вас благословить, дарує мир, радість, любов! Дякую всім вам за ваші великі, добрі, милостиві, люблячі серця!

*З великою вдячністю і любов'ю, Тетяна*



As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on the **weekend of March 23rd & 24th**. Pre Cana is a prerequisite for all those who want to have their wedding here at St. John's. Please register as soon as possible.

Як щороку при нашій парафії відбудуться **курси для тих молодих пар, які планують цього року побиратися**. Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в днях **23-го і 24-го березня**. Наша церква цього вимагає від всіх пар. Ласкаво просимо якнайскоріше зареєструватися.

*triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.*

*You have loved justice and hated iniquity.*

**Gospel:** Luke 19: 1-10

At that time Jesus was passing through Jericho. There was a man there named Zaccheus, the chief tax collector and a wealthy man. He was trying to see what Jesus was like, but being small of stature, was unable to do so because of the crowd. He first ran on in front, then climbed a sycamore tree which was along Jesus route, in order to see him. When Jesus came to the spot he looked up and said, "Zaccheus, hurry down. I mean to stay at your house today." He quickly descended, and welcomed him with delight. When this was observed, everyone began to murmur, "He has gone to a sinner's house as a guest." Zaccheus stood his ground and said to the Lord: "I give half my belongings, Lord, to the poor. If I have defrauded anyone in the least, I pay him back fourfold." Jesus said to him: "Today salvation has come to this house, for this is what it means to be a son of Abraham. The Son of Man has come to search out and save what was lost."

**Instead of "It is truly right...":** O Virgin Mother of God. Hope of Christians,\* protect, watch, and save those who have placed their hope in you.\* We, the faithful, see the figure of Christ in the shadow and the letter of the law\* which says: Every male who opens the womb shall be called holy to the Lord.\* Therefore, we extol the firstborn of the Eternal Father\* and the Virgin Mother.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**ANNOUNCEMENTS**

**March**

**4th - FIRST DAY OF GREAT LENT**

Please stop by the table at the exit of the church and pick up your tax statement.

Let us pray for the sick, for the outcasts of society, for the poor, for refugees, for the hungry and for all who are suffering in any way!

*Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня.*

**Євангеліє:** Від Луки 19: 1-10

Того часу Ісус увійшовши в Єрихон, проходив через місто. А був там чоловік, Закхей на ім'я; він був головою над митарями й був багатий. Він бажав бачити Ісуса, хто він такий, але не міг із-за народу, бо був малого зросту. Побіг він наперед, виліз на сикомор, щоб подивитися на нього, бо Ісус мав проходити тудию. Прийшовши на те місце, Ісус глянув угору і сказав до нього: "Закхею, притьмом злізай, бо я сьогодні маю бути в твоїм домі." І зліз той швидко і прийняв його радо. Всі, бачивши те, заходилися нарікати та й казали: "До чоловіка грішника зайшов у гостину." А Закхей устав і до Господа промовив: "Господи, ось половину майна свого даю вбогим, а коли чимсь когось і покривдив, поверну вчетверо." Ісус сказав до нього: "Сьогодні на цей дім зійшло спасіння, бо й він син Авраама. Син бо Чоловічий прийшов шукати і спасти те, що загинуло."

**Замість "Достойно":** Богородице Діво, уповання християн, покрий, захорони і спаси тих, що на Тебе уповають. В законі тіні і писання образ бачимо, вірні: кожний младенець мужеського полу, що отвирає утробу – святий Богу. Тому первороджене Слово безначального Отця – Сина, що первородиться з матері, яка мужа не знає, – величаємо.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.

Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

**ОГОЛОШЕННЯ**

**Березень**

**4-го– ПЕРШИЙ ДЕНЬ ВЕЛИКОГО ПОСТУ**

Просимо вас при виході з церкви взяти повідомлення про ваші датки на церкву.

Молімося за хворих, знедолених бідних, за переселенців, за голодних та за всіх, хто в будь який спосіб терпить!